**محاضرات في مقياس المصطلحات القانونية لطلبة السنة الأولى ليسانس**

**إعلان الإسلامي لحقوق الإنسان:**

صرح به رسميا في 19/09/1981 بباريس "اليونسكو" يتألف من 23 مادة لا يمكن خرقها مبدئيا من قبل اية حكومة اسلامية.

فإلى جانب حق كل كائن بشري في الحياة, ورد الاعتراف بالحريات الفردية والمساواة, والقضاء على كل تمييز الأجناس ,الحق في العدالة ,العدل في المحكمات, الحماية من التعسف في السلطة والتعذيب, حماية الشرف و السمعة, حرية التنقل والإقامة وكذلك الحقوق السياسية والاجتماعية وعددها ثلاثة: حق اللجوء, حق الأقليات. حق وواجب المشاركة في التسيير والإشراف على الشؤون العامة, الحق في حرية المعتقد والتفكير والتعبير, الحق في الحرية المدنية , حرية إنشاء الجمعيات, الحقوق الناتجة عن النظام الاقتصادي, الحق في حماية الممتلكات, حق العمال في إقامة قانون سياسي واحترام كرامتهم, الحق في الحماية الاجتماعية, الحق في تكوين الأسرة, حقوق المرأة المتزوجة, الحق في التربية وفي إقامة حياة شخصي .

**Déclaration islamique universelle des droits de Lhomme.**

Proclamée officiellement le 19.09.1981 à paris (Unesco),composée de 23 articles, elle ne doit en principe ,être transgressée par aucun gouvernement islamique.

Outre le droit de tout être humain à la vie, sont reconnus les droits à la liberté, à légalité et à la prohibition de toute discrimination; à la justice, à un procès équitable; à la protection contre l'abus de pouvoir et contre la torture ,à honneur et à la réputation ;à la liberté de déplacement et de résidence, ainsi que 13 droits politiques et sociaux :droit d'asile ,droit des minorités, droit et obligation de participer à la conduite et à la gestion des affaires pudiques, droit à la liberté de croyance, de pensée et de parole, droit à la liberté religieuse; droit de libre association, droits découlant de l'ordre économique, droit à la protection de la propriété, statut et dignité des travailleurs, droit à la sécurité sociale, droit de fonder une famille , droit de la femme mariée , droit à l'éducation et droit à la vie privée.

## الإعلان العالمي لحقوق الإنسان:

لائحة صادقت عليها الجمعية العامة للأمم المتحدة بتاريخ 10/12/1948 بباريس (48صوت\_8إمتناعات).

يعبر هذا الإعلان الرسمي عن غاية مشتركة للإنسان في مجال الحريات العامة وقد انبثق عن الاهتمام والانشغال المعبر عنه من قبل ميثاق الأمم المتحدة في عدة مواد منه :(1,55,62....) وهو يصرح بالضرورة الملحة لاحترام حقوق الإنسان . وليس لهذا الإعلان قانونيا شكل اتفاقية دولية, لكنها مجرد لائحة لا تتمتع إلا بقوة معنوية من حيث الالتزام إلا أن تأثيرها المعتبر ما فتئ يزداد.

**Déclaration universelle des droits de l' homme :**

Résolution adoptée par l'assemblée générale des nations unies le 10.12.1948 à paris.(par 48 voix avec 8 abstentions).

Cette déclaration solennelle est l'expression d'un idéal commun à l'humanité en matière des libertés publiques, elle consacre la préoccupation manifestée à cet égard par la charte des nations unies dans plusieurs de ses articles (1,55,62…..); proclame l'impérieuse nécessité de respect de droit Lhomme. Juridiquement ,elle na pas la forme d'une convention internationale, mais celle d'une simple résolution, que ne gouti

que d’une force moral mais son influence considérable na cessé de s'accroitre.

* المصطلحات القانونية:

دافع :motif

دخول مؤقت :admission temporaire

دائرة اختصاص :ressort

دراسة الصفقات :retubé de marches

دائن :créancier

درجة التقاضي :belge de juridiction

دائن عادي:créancier chirographaire

دعارة:prostitution

دبلوماسية :diplomatie

دعوى إبطال البيع:action rédhibitoire

دعوى:action ,instance , procès

دعوى بولصية:action paulicienne

دعوة إثبات الملكية: action pétitoire

دعوى جزائية مباشرة: action directe

دعوة الاستحقاق أو الاسترداد:action en revendication

دعوى الحيازة: action passoire

دعوة الاسترداد:demande en distraction

دعوى شخصية:action personnelle

دعوة استرداد الحيازة:réintégrande

دعوى عمومية:action publique

دعوى عينية:action réelle

دعوى غير مباشرة:action indirecte

دعوى قضائية:action en justice

**سيادة الدولة:**

هي السلطة العليا للدولة والتي تتمثل في تمتعها بحرية ممارسة جميع صلاحياتها التي يقرها القانون الدولي على مجالها البري, الجوي وعلى مجالها البحري.

**Souveraineté de l'état**

Pouvoir suprême de l'état d'exercer toutes ses compétences (régies par le droit international) sur son espace terrestre ,aérien et maritime.

سيادة وطنية:

سيادة يتملكها الشعب.

" السيادة الوطنية مللك للشعب"

Souveraineté nationale:

Souveraineté dont le titulaire est le peuple.

"la souveraineté nationale appartient au peuple"

**سيادة إقليمية:**

هي السلطة القانونية التي تتمتع بها دولة والتي تمارسها على المجال الذي يكون إقليمها, تستمد الدولة مشروعية ممارسة صلاحيتها من نفس هذا الإقليم

**Souveraineté territoriale:**

Pouvoir juridique d'un état d'agir dans l'espace qui constitue son territoire; l'état tire un titre de compétence de son territoire.

دعوى مباشرة:action directe

دفاع في الموضوع :défense au fond

دعوى مختلطة:action mixte

دفتر الأجور:livre de paye

دعوى مدنية:action civile

دفتر تجاري:livre de commerce

دعوى منع التعرض:complainte

دفتر الجلسات:registre audience

دعوى المنقول ودعوى العقار:action mobilière et Immobilière

دفتر الشروط:cahier des charges

دفاع:défense

دفتر عائلي:livret de famille

دفاع شرعي: légitime défense

دفع بالإجراءات:exception de procédure

* النظام العام:

فكرة تستعصي بطبيعتها على التحديد, لكن يمكن أن يعرف النظام العام على أنه مجموعة المصالح الأساسية, التي يقوم عليها كيان مجتمع سواء كانت سياسية أو اجتماعية أو اقتصادية, فقواعد النظام العام هي تلك التي يقصد بها تحقيق مصلحة عامة التي هي كل أمر يتعلق بالنظام الأساسي للمجتمع بحيث يرجع على كل مصلحة فردية, ومن ثم وجب على جميع الأفراد أن يحترموا كل ما يتعلق بالنظام العام حتى لو كان في ذلك تضحية بمصالحهم الخاصة, فإذا هم خرجوا على هذا النظام باتفاق خاص كان هذا الاتفاق باطلا.

**public. ordre**

Notion n'ayant ayant aucun contenu précis mais qui peut être définie comme suit: ensemble des dispositions légales édictées ,en vue d'assurer la protection des personnes groupées en société, notamment en matière politique, économique et sociale auxquelles les particuliers ne peuvent déroger par une convention privée , sous peine de nullité absolue de cette convention. المصطلحات القانونية:

دفع بالإحالة لوحدة الموضوع :exception de lits pentane

دورة:session

دفع بالارتباط: exception de connexité

دولة:état

دفع بعدم الاختصاص :exception d'incompétence ديباجة:préambule

دفع بعدم تبليغ: exception de communication ديماغوجية:démagogie

الوثائق:de pièces

دين:créance

دين عمومي: créance publique

دفعة جزئية:acompte ,avance

دفوع:moyens

دين ممتاز:créance privilégiée

دكتاتورية:dictature

ذريعة:argument

دلائل:indices

ذمة مالية:patrimoine

ذنب:culpabilité

**تفويض الاختصاص:**

هو أن يحيل الحائز لسلطات معينة(سلطة إدارية) استعمال البعض منها أو كلها لشخص آخر حتى يمارسها مكانه, إذ تصبح السلطة المستفيدة من التفويض مسؤولة عن التصرفات التي تتخذها بمقتضى السلطات التي خولت لها عن طريق التفويض.

**delegation de competence**

* Fait pour le détente de certains pouvoirs (autorité administrative) d'en transférer totalement ou partiellement l'exercice a une autre personne qui les exercera a sa place; l'autorité bénéficiaire de la délégation drivent responsable des actes qu' elle prend au nom des pouvoirs qui lui sont confiés Par délégation.
* المصطلحات القانونية:

رابطة:ligue

رد الاعتبار : réhabilitation

رابطة دموية:parente

المحكوم عليهم: des condamnes

رأسمال:capital ,fonds

رد القضاء:récusation des guges

رأسمالية:capitalisme

رسالة اعتماد:accréditif

رب العمل:maitre de l'ouvrage

رسالة مضمونة, مسجلة:lettre recommandée

رجعيه الأثر: rétroactivité

رجعية القانون :rétroactivité de

رجل قانون :juriste

رشوة:corruption

رجوع :rechange ,recours

رصيد الدين :débet

رجوع إلى بيت الطاعة :réintégration

رصيد مصرفي:provision

رخصة:autorisation

رصيف قاري:plateau continental

رخصة البناء :permis de construire

رضا:acquiescement

رخصة السياقة :permis de conduire

رفع الأختام:levée des scelles

رد:restitution

رفع الدعاوى:introduction des instance

رد الاعتبار التجاري : Commerciale réhabilitation

رهان:pari

رهن تجاري:gage commercial

رهن الحيازة العقاري:antichrèse الرهن الحيازي للمحل التجاري:nantissement du fond

رهن حيازي:nantissement

رهن عقاري:hypothèque

رئيس الجمهورية:président de la république

رئيس بلدية :maire

رئيس الدولة :chef de l'état

* تفويض الإمضاء:

هو أن تسمح سلطة إدارية (مفوض) لأحد مساعديها (مفوض) بالتوقيع مكانها على بعض القرارات . يبقى المفوض وحده مسؤولا عن الوثيقة الممضاة.

délégation de signature.

Fait pour une autorité administrative (délégant) d'autoriser un de ses colla –orateurs (délégué) à signer à sa place certaines décisions. Le délégant reste responsable de l'acte signé.

Article 1.

1\_Toute personne a droit au travail, au libre choix de son travail, a des conditions équitables, et satisfaisantes de travail et a la protection contre le chômage.

2\_tous ont droit , sans aucune discrimination, a un salaire égal pour un travail égal.

3\_quiconque travaille a droit a une rémunération équitable el satisfait –sante lui assurant ainsi qu' a famille une existence conforme a la dignité humaine et complétée , s'il y a lieu , par tous autres moyens de protection sociale.

4\_toute personne a le droit de fonder avec d'autres des syndicats et de s'affilier a des syndicats pour la défense de ses intets .

زبائن:clientèle

سفتجة :lettre de change, traite

زميل’ زميلة:confrère ,censeur

زنا:adultère

سفير:ambassadeur

زنا المحارم:inceste

سفينة:navire

زواج:mariage

سقوط الحق:échéance, forclusion

ساحب: tireur

سقوط الدعوى:péremption de l'instance

سب: injure

سكر:ivresse

سبب: cause

سكن وظيفي:logement de fonction

* سببية: شطب:radiation

سلاح:arme

سلب:extorsion, spoliation

سلطات عمومية:pouvoirs publics

سلطة أبوية:autorité parentale

سلطة تدريجية:pouvoir hiérarchique

سجن: prison ,réclusion criminelle

سلطة تشريعية:pouvoir législative

سر مهني:secret professionnel

سلطة تقديرية:pouvoir discrétionnaire

سراح شرطي :sécrétion conditionnelle

السرقات المرتكبة vols commis

سلطة سياسية:pouvoir politique سلطة قضائية:pouvoir judiciaire

سرقة :vol

سعر :prix

سلفة :prêt

سلك الدرك :gendarmerie

Article 24:

Toute personne a droit au repos et aux loisirs et notamment a une limitation raisonnable de la durée du travail et a des congés payés périodiques.

لكل شخص الحق في الراحة، وفي اوقات الفراغ، و لاسيما في تحديد معقول لساعات العمل و في عطلات دورية بأجر

Article 25

01- Toute personne a droit a un niveau de vie suffisant pour assurer sa santé ,son bien –être et ceux de sa famille, notamment pour l'alimentation, l'habillement, le logement, les soins médicaux ainsi que pour les services sociaux nécessaires ;elle a droit à la sécurité en cas de chômage, de maladie, d'invalidité, de veuvage, de vieillesse ou dans les autres cas de pertes de ses moyens de subsistance par suite de circonstances indépendantes de sa volonté.

02-la maternité et l'enfance ont droit à une aide et à une assistance spéciales. Tous les enfants, qu'il soient nés dans le mariage ou hors mariage, jouissent de la protection sociale.

المادة 25:

01- لكل شخص الحق في مستوى المعيشة كاف للمحافظة على الصحة و الرفاهية له و لأسرته، و يتضمن ذلك التغذية و الملبس و المسكن و العناية الطبية و كذلك الخدمات الاجتماعية اللازمة، وله الحق في تأمين معيشته في حالات البطالة و المرض و العجز و الترمل و الشيخوخة و غير ذلك من فقدان و سائل العيش نتيجة لظروف خارجة عن ارادته.

02-للامومة و الطفولة الحق في مساعدة و رعاية خاصيتين، و ينعم كل الاطفال بنفس الحماية الاجتماعية سواء أكانت و لادتهم ناتجة عن رباط شرعي ام بطريقة غير شرعية.

Article 26

01-Toute personne a droit à l'éducation .l'éducation doit être gratuite, au moins en ce que concerne l'enseignement élémentaire et fonda- mental. L'enseignement élémentaire est obligatoire. L'enseignement technique et professionnel doit être généralisé; l'accès aux études supérieures doit être ouvert en pleine égalité à tous en fonction de leur mérite

02-L'éducation doit viser au plein épanouissement de la personnalité humaine et au renforcement du respect des droits de l'homme et des libertés fondamentales. Elle doit favoriser la compréhension ,la tolérance et l'amitié entre toutes les nations et tous les groupes raciaux ou religieux, ainsi que le développement des activités des nations unies pour le maintien de la paix .

03-Les parents ont ,par priorité, le droit de choisir le genre d'éducation à donner à leurs enfants.

المادة 26:

01-لكل شخص الحق في التعلم ، ويجب ان يكون التعليم في مراحله الاولى و الاساسية على الاقل بالمجان، و ان يكون التعليم الاولي الزاميا و ينبغي ان يعمم التعليم الفني و المهني، وان ييسر القبول للتعليم العالي على قدم المساواة التامة للجميع و على اساس الكفاءة.

02-يجب ان تهدف التربية الى انماء شخصية الانسان انماء كاملا، و الى تعزيز احترام الانسان و الحريات الاساسية و تنمية التفاهم و التسامح و الصداقة بين الشعوب و الجماعات العنصرية او الدينية، و الى زيادة مجهود الامم المتحدة لحفظ السلام.

03-للآباء الحق الاول في اختيار نوع تربية اولادهم.

* المصطلحات القانونية :

سلم إداري:hiérarchie

شاهد:témoin

شاهد إثبات:témoin a charge

شاهد نفي:témoin a bêchage

شريك:associe

شبكة طرق:voirie

شبه عقد:quasi-contrat

الأجور:salaires

شبهة مشروعة:suspicion légitime

سماع الشهود:audition des témoins

شتم:ingère

سمسرة:courtage

شخص طبيعي:personne physique

سن الرشد:majorité

شخص قانوني:personne juridique.

شخص معنوي, اعتباري:personne morale

سند:titre

شذوذ جنسي:homosexualité

سند لأمر:billet a robre

شراء:achat

سند تجاري:acte de commerce

شرط: condition

سند تنفيذي:titre exécutoire

شرط التحكيم:cause compromissoire

سند لحاملة:,titre

شرط جزائي:cause pénale

سند الخزن:warrant

شرطة:police

سند مجاملة:effet de complaisance

شرعية: légitime

سند مضاد’ سند مبطل:contre lettre

شركاء في الدعوى:consorts

سوء معاملة:services

شركة تابعة:filiale

سوء نية:mauvaise foi

شركة تضامن:

société en nom سوق مشتركة:marche commun

شركة ذات مسؤولية محدودة: société a responsabilité

سيادة إقليمية: Territoriale souveraineté

سيادة الدولة: souveraineté de L'état شركة مدنية للمحامين:société civile d'avocat

سيادة وطنية:souveraineté nationale

شركة مساهمة:société par action

سياسة:politique

شروط العقد:conditions du contrat